

62 skuldbindingar vera háðar sömu skilyrð-  
5. júlí um og skilmálum.

10. Samkomulag er um, að samningar, sem gerðir kunna að verða í framhaldi af X. gr. 2. mgr., skuli vera háðir staðfestingu öldungadeildar (Senate) Bandaríkja Ameríku.

cognition as it has heretofore given to the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice under Article 36 of the Statute of the Court.

10. It is understood that any agreements which might be arrived at pursuant to paragraph 2 of Article X would be subject to ratification by the Senate of the United States of America.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

*Utanríkisráðuneytið, 5. júlí 1948.*

**Bjarni Benediktsson.**

*Agnar Kl. Jónsson.*

63  
5. júlí

## AUGLÝSING

um nótuskipti milli Íslands og Bandaríkja Ameríku varðandi beztukjara-ákvæði.

Hinn 3. júlí 1948 fóru fram eftirfarandi nótuskipti milli utanríkisráðherra Íslands og sendiherra Bandaríkjanna í Reykjavík:

Utanríkisráðuneytið,  
hinn 3. júlí 1948

American Legation  
Reykjavík, Iceland  
July 3, 1948

Háttvirtu sendiherra,

Ég leyfi mér að skírskota til viðræðna, sem nýlega hafa farið fram milli fulltrúa frá ríkisstjórnnum okkar beggja, viðvíkjandi umráðasvæðum, sem viðskiptasamningar milli Íslands og Bandaríkja Ameríku skulu ná til, og staðfesti, að samkvæmt þessum viðræðum hefur samkomulag náðst um eftirfarandi skilning:

1. Á meðan ríkisstjórn Bandaríkja Ameríku tekur þátt í hernámi eða gæzlu einhverra svæða í Vestur-Þýzkalandi, frírikinu Trieste, Japan eða Suður-Koreu mun ríkisstjórn Íslands láta ákvæðin um beztukjarameðferð fyrir framleiðsluvörur Bandaríkja Ameríku í viðskiptasamningi, sem gerður var hinn 27. ágúst 1943 milli Íslands og Bandaríkja Ameríku, ná til framleiðsluvara slíkra svæða, og á meðan Ísland og Bandaríki Ameríku kunna bæði að vera samningsaðilar að

Excellency:

I have the honour to refer to the conversations which have recently taken place between representatives of our two Governments relating to the territorial application of commercial arrangements between the United States of America and Iceland and to confirm the understanding reached as a result of these conversations as follows:

1. For such time as the Government of the United States of America participates in the occupation or control of any areas in western Germany, the free Territory of Trieste, Japan or southern Korea, the Government of Iceland will apply to the merchandise trade of such area the provisions relating to the most-favored-nation treatment of the merchandise trade of the United States of America set forth in the Trade Agreement between the United States of America and Iceland

hinum almenna samningi um tolla og viðskipti, sem gerður var hinn 30. október 1947, ákvæði þess samnings, er snerta beztukjarameðferð slíkra viðskipta, eins og þau eru nú eða verður síðar breytt.

Svo er til ætlazt, að loforð það, sem veitt er í þessari málsgrein um beitingu beztukjaraákvæða samkvæmt viðskipta-samningnum, sem gerður var hinn 27. ágúst 1943, skuli háð þeim undantekningum, sem viðurkenndar eru í hinum almenna samningi um tolla og viðskipti, þar sem heimilað er að vika frá beitingu beztukjarameðferðar. Það er þó áskilið, að ekkert í þessum lið skuli skýrt þannig, að fylgja beri þeim aðferðum, sem tittleknar eru í almenna samningnum með tilliti til beitingar slíkra undantekninga.

2. Loforðið í 1. málsgrein hér að fram- an skal einungis ná til framleiðsluvara þeirra landsvæða, sem þar eru talin, jafn lengi og að svo miklu leyti, sem þessi landsvæði veita framleiðsluvörum Íslands gagnkvæma beztukjarameðferð.

3. Gengið er að loforðum þeim, sem nefnd eru í 1. og 2. málsgrein hér að fram- an af því að engar tollahömlur, sem raun- hæfar geti talizt, eða þýðingu hafa, eru nú til varðandi innflutning til landsvæða þeirra, sem hér er um að ræða. Nú verða slíkar tollahömlur settar, og skulu þá téð loforð ekki vera því til fyrirstöðu, að beitt verði meginreglum Havana sátt- málans um alþjóða viðskiptastofnun, varðandi lækkun tolla á gagnkvæmum hagstæðum grundvelli.

4. Það er viðurkennt, að vegna þess að sams konar gengi er ekki á landsvæðum Vestur-Dýzkalands, Japan eða Suður- Koreu, sem nefnd eru í 1. málsgrein, geti það haft þau áhrif að verðbæta óbeinlínis útflutning þessara landsvæða á þann hátt, sem erfitt getur orðið að reikna út ná- kvæmlega. Á meðan slíkt ástand ríkir, og ef ekki reynist unnt að leysa málið í sam-

signed August 27, 1943, or, for such time **63**  
as the Governments of the United States 5. júlí  
of America and Iceland may both be con-  
tracting parties to the General Agreement  
on Tariffs and Trade, dated October 30,  
1947, the provisions of that Agreement,  
as now or hereafter amended, relating to  
the most-favored-nation treatment of such  
trade. It is understood that the under-  
taking in this paragraph relating to the  
application of the most-favored-nation  
provisions of the Trade Agreement signed  
August 27, 1943, shall be subject to the  
exceptions recognized in the General Ag-  
reement on Tariffs and Trade permitting  
departures from the application of most-  
favored-nation treatment; provided that  
nothing in this sentence shall be con-  
strued to require compliance with the  
procedures specified in the General Ag-  
reement with regard to the application of  
such exceptions.

2. The undertaking in point 1, above,  
will apply to the merchandise trade of  
any area referred to therein only for  
such time and to such extent as such area  
accords reciprocal most-favored-nation  
treatment to the merchandise trade of  
Iceland.

3. The undertakings in points 1 and 2,  
above, are entered into in the light of the  
absence at the present time of effective  
or significant tariff barriers to imports  
into the areas herein concerned. In the  
event that such tariff barriers are im-  
posed, it is understood that such under-  
takings shall be without prejudice to the  
application of the principles set forth in  
the Havana Charter for an International  
Trade Organization relating to the re-  
duction of tariffs on a mutually advan-  
tageous basis.

4. It is recognized that the absence of  
a uniform rate of exchange for the cur-  
rency of the areas in western Germany,  
Japan or southern Korea referred to in  
point 1 above may have the effect of in-  
directly subsidizing the exports of such  
areas to an extent which it would be  
difficult to calculate exactly. So long as  
such a condition exists, and if consulta-

**63** ráði við Bandaríki Ameríku, er lítið svo  
5. júlí á, að það mundi ekki vera í ósamræmi við  
loforðið í 1. málsgrein, að ríkisstjórn Ís-  
lands leggi gjald á innflutning slíks varn-  
ings, er nemi áætlaðri fjárhæð slíkrar  
verðuppbótar, og þar sem ríkisstjórn Ís-  
lands ályktar, að verðuppbótin sé þess  
eðlis að geta valdið eða að hætt sé á, að  
hún hafi verulegt tjón í för með sér fyrir  
innlendar atvinnugreinar, sem fyrir hendi  
eru, eða geti hindrað eða tafið verulega  
fyrir því, að innlendum atvinnugreinum  
verði komið á fót.

5. Loforðin í þessu erindi skulu vera í  
gildi til 1. janúar 1951, og nema því aðeins  
að önnur hvor ríkisstjórnin hafi tilkynnt  
hinni skriflega með sex mánaða fyrirvara  
fyrir þann dag, að hún óski, að þau skuli  
ganga úr gildi, þá skulu þau halda gildi  
sínu þangað til sex mánuðir eru liðnir  
frá því, að slík tilkynning hefur verið  
gefin.

Ég leyfi mér, háttvirtu sendiherra, að  
votta yður sérstaka virðingu mína.

**Bjarni Benediktsson.**

Herra sendiherra  
Richard P. Butrick,  
Ameríska sendiráðið,  
Reykjavík.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

*Utanríkisráðuneytið, 5. júlí 1948.*

**Bjarni Benediktsson.**

tion with the Government of the United  
States of America fails to reach an agreed  
solution to the problem, it is understood  
that it would not be inconsistent with the  
undertaking in point 1 for the Govern-  
ment of Iceland to levy a countervailing  
duty on imports of such goods equivalent  
to the estimated amount of such sub-  
sidization, where the Government of Ice-  
land determines that the subsidization is  
such as to cause or threaten material in-  
jury to an established domestic industry  
or is such as to prevent or materially  
retard the establishment of a domestic  
industry.

5. The undertakings in this note shall  
remain in force until January 1, 1951,  
and unless at least six months before  
January 1, 1951, either Government shall  
have given notice in writing to the other  
of intention to terminate these under-  
takings on that date, they shall remain  
in force thereafter until the expiration  
of six months from the date on which  
such notice shall have been given.

Accept, Excellency, the renewed assur-  
ances of my highest consideration.

**Richard P. Butrick.**

His Excellency  
Bjarni Benediktsson,  
Minister for Foreign Affairs,  
Reykjavík.

*Agnar Kl. Jónsson.*